



جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية  
UNIVERSITI ISLAM SULTAN SHARIF ALI  
SULTAN SHARIF ALI ISLAMIC UNIVERSITY



## МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

МЕЖДУ

ДАГЕСТАНСКИМ ГУМАНИТАРНЫМ ИНСТИТУТОМ,

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

И

ИСЛАМСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ СУЛТАН ШАРИФ АЛИ,

БРУНЕЙ-ДАРУССАЛАМ

## **ДАнный МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

подписан 11 февраля 2020 года.

между

**ДАГЕСТАНСКИМ ГУМАНИТАРНЫМ ИНСТИТУТОМ**, образовательной автономной некоммерческой организацией, далее «ДГИ», расположенным по адресу ул. Дахадаева 136, Махачкала, Республика Дагестан, Российская Федерация, в присутствии его законных и уполномоченных представителей, с одной стороны;

и

**ИСЛАМСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ СУЛТАН ШАРИФ АЛИ**, институтом высшего образования, образованным в соответствии с декретом об образовании Исламского Университета Султан Шариф Али от 2008 года, расположенным по адресу Симпанг 347, Джалан Пасар Бахару, Гадонг BE1310, Бандар Сери Бегаван, Бруней Даруссалам (в дальнейшем именуемым «UNISSA»), в присутствии его законных и уполномоченных представителей, с другой стороны;

(именуемые в дальнейшем по отдельности как «Участник» и в совокупности «Участниками»),

### **Принимая во внимание, что**

Участники желают подписать настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее - Меморандум), чтобы заявить о своих соответствующих намерениях и создать основу для прямого сотрудничества в области исследовательских, образовательных и учебных программ, представляющих взаимный интерес между Участниками на условиях, изложенных в данном документе.

## **УЧАСТНИКИ ДОСТИГЛИ следующих соглашений:**

### **СТАТЬЯ 1**

#### **ЦЕЛИ**

Участники, с учетом положений настоящего Меморандума и законов, правил, положений и государственной политики, действующей в каждой стране Участника, будут стремиться создавать, поощрять и развивать на основе прямого сотрудничества исследовательские, образовательные и учебные программы, представляющие взаимный интерес.

### **СТАТЬЯ 2**

#### **ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА**

2.1. Каждый Участник будет в соответствии с законами, правилами, положениями и действующим национальным законодательством в отношении предмета соглашения в каждой из стран, будет стремиться предпринимать необходимые шаги для поощрения и продвижения сотрудничества в следующих областях:

##### **2.1.1. Обмен студентами**

Студенты одного Участника могут быть приняты другим Участником для получения последипломного образования, если они отвечают указанным требованиям приема, а также могут быть приняты для прохождения программы трудоустройства в принимающей стране, если такая учебная программа предусматривает такую возможность.

2.1.1.2. Студенты бакалавриата одного Участника могут быть приняты другим Участником для приема на курсы без получения диплома («Программа обучения за рубежом»), а также могут быть приняты для прохождения программы трудоустройства в принимающей стране, если такая учебная программа предусматривает такую возможность.

##### **2.1.2. Совместные семинары и учебные программы**

Участники будут совместно инициировать семинары и учебные программы, представляющие взаимный интерес. Участник, который инициирует какой-либо семинар и учебную программу, которые могут представлять интерес для другого Участника, будет приглашать, когда это возможно, сотрудников этого Участника для участия в таких семинарах и учебных программах на условиях, которые будут совместно определены в письменной форме между Участниками.

##### **2.1.3. Совместные научно-исследовательские проекты**

Участники будут совместно инициировать научно-исследовательские проекты, представляющие взаимный интерес. Оба Участника будут выступать в качестве

партнеров или со-исследователей во всех исследовательских предложениях, представленных любым из Участников.

Участник, который инициирует научно-исследовательский проект в области, представляющей интерес для другого Участника, будет, когда это возможно, приглашать сотрудников этого Участника для участия в проекте на условиях, которые будут совместно определены в письменной форме между Участниками.

#### **2.1.4. Совместные образовательные программы**

Участники будут стремиться предоставлять совместные образовательные программы, представляющие взаимный интерес, на условиях, которые будут совместно определены в письменной форме между Участниками.

#### **2.1.5. Обмен персоналом**

##### **2.1.5.1. Академический персонал**

Любой Участник может пригласить академического члена другого Участника на краткосрочный академический отпуск или аспирантуру, которому может быть разрешено заниматься преподаванием или исследованиями на условиях, которые будут совместно определены в письменной форме между Участниками.

##### **2.1.5.2. Неакадемический персонал**

Участники могут принять решение об обмене библиотечным, административным или другим неакадемическим персоналом для обучения или трудоустройства на условиях, которые будут совместно определены в письменной форме между Участниками.

#### **2.1.6. Обмен публикациями**

Участники будут предпринимать разумные усилия для оказания друг другу содействия в обмене публикациями, включая предоставление в разумных пределах соответствующих материалов и использование оборудования, необходимого для проведения исследований.

#### **2.1.7. Сотрудничество в других областях**

Взаимодействие и сотрудничество могут, при условии взаимного согласия в письменной форме, распространяться на другие области, не упомянутые выше, которые будут взаимно решаться Участниками.

### **СТАТЬЯ 3** **ПРОЦЕДУРА ОБМЕНА**

3.1. При учреждении какой-либо схемы обмена или программы, или любой другой формы совместной работы в рамках настоящего Меморандума, необходимо придерживаться следующих процедур:

3.1.1. Предложения по любой форме совместной работы, которые подпадают под сферу академического взаимодействия и сотрудничества, предусмотренные в настоящем Меморандуме, будут предоставляться через контактных представителей, назначенных обоими Участниками;

3.1.2. Имена контактных представителей, назначенные обоими Участниками, будут периодически сообщаться друг другу в письменной форме.

3.1.3. Контактные представители будут совместно решать любые предложения по любой форме совместной работы, при условии, что окончательное утверждение любой схемы обмена, программы или любой формы совместной работы в соответствии с настоящим Меморандумом будет принято и подтверждено в письменной форме подписями ректора UNISSA и ректора ДГИ.

3.1.4. Контактный представитель будет вести подготовку и надзор за программой, будет представлять совместный годовой отчет о деятельности в рамках данного Меморандума обоим Участникам.

3.1.5. Объем и условия любой утвержденной схемы обмена, программы или любой формы совместной работы будут обозначаться в Дополнениях к настоящему Меморандуму о взаимопонимании, когда возникнет такая необходимость.

3.1.6. Обмен персоналом, студентами или преподавательскими, исследовательскими и библиотечными материалами не обязательно должен быть взаимным одновременно.

## **СТАТЬЯ 4**

### **ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

4.1. Из данного Меморандума не вытекает каких-либо финансовых обязательств одного Участника перед другим.

4.2. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Меморандуме, каждый Участник будет нести свои собственные расходы, связанные с данным Меморандумом.

4.3. Финансовые соглашения при учреждении какой-либо схемы или программы обмена, или любой формы совместной работы в рамках настоящего Меморандума будут основываться на следующих принципах:

4.3.1. Расходы на все виды деятельности, если это применимо, будут основываться на возмещении затрат, насколько это возможно;

4.3.2. Если в тех или иных случаях невозможно выполнить принцип, упомянутый выше в статье 4.3.1., вопрос об обязательстве финансирования той или иной деятельности будет решаться путем обсуждения, в письменной форме в каждом конкретном случае;

4.3.3. Расходы, которые будут понесены или вытекающие из любой схемы обмена или программы, или какой - либо формы совместной работы в рамках настоящего Меморандума, такие как консультативные визиты и прикрепление сотрудников, будут обсуждаться и решаться совместно в письменной форме за подписями ректоров UNISSA и ДГИ.

## **СТАТЬЯ 5** **ДЕЙСТВИЕ МЕМОРАНДУМА**

Данный Меморандум служит исключительно в качестве подтверждения намерений Участников и не влечет за собой возникновение обязательств по внутреннему или международному праву, не будет приводить к возникновению каких-либо судебных процессов, и не будет считаться создающим какие-либо юридически обязательные или принудительные обязательства, выраженные или подразумеваемые.

## **СТАТЬЯ 6** **ПОПРАВКИ**

6.1. Любой Участник может запросить в письменной форме поправку или изменение всей или любой части настоящего Меморандума.

6.2. Любая поправка или изменение, которые были согласованы обоими Участниками, будут выражены в письменной форме и станут частью настоящего Меморандума.

6.3. Такая поправка или изменение вступают в силу на дату, определенную Участниками.

6.4. Любая поправка или изменение не будет наносить ущерба правам и обязательствам, вытекающим из настоящего Меморандума или на основании настоящего Меморандума, до или вплоть до даты такого пересмотра, изменения или изменения.

## **СТАТЬЯ 7** **ВРЕМЕННАЯ ПРИОСТАНОВКА ДЕЙСТВИЯ**

Каждый Участник оставляет за собой право по соображениям национальной безопасности, национальных интересов, общественного порядка или здоровья населения временно приостановить, полностью или частично, реализацию данного Меморандума. Такая приостановка действия вступит в силу незамедлительно после передачи уведомления об этом другому Участнику по дипломатическим каналам.

## **СТАТЬЯ 8** **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ, СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**

8.1. Данный Меморандум вступает в силу с даты подписания и будет действовать в течение пяти (5) лет.

8.2. Данный Меморандум может быть продлен на следующий период, который может быть согласован в письменной форме Участниками.

8.3. Каждый Участник может прекратить действие настоящего Меморандума, предоставив другому Участнику как минимум за три (3) месяца письменного уведомления об этом намерении.

8.4. Несмотря на статью 8.3. выше, положения настоящего Меморандума или любых других письменных соглашений в отношении любой действующей схемы обмена, программы или любой формы совместной работы в рамках настоящего Меморандума будут продолжать действовать до их завершения, если оба Участника не решат завершить такие схемы, программы или совместную работу ранее положенного срока.

## **СТАТЬЯ 9**

### **ЗАЩИТА ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

9.1. Защита прав интеллектуальной собственности будет осуществляться в соответствии с соответствующими национальными законами, правилами и положениями Участников и с другими международными соглашениями, подписанными обоими Участниками.

9.2. Использование имени, логотипа и / или официальной эмблемы любого из Участников в любой публикации, документе и / или документе запрещено без предварительного письменного согласия любого Участника.

9.3. Несмотря на указанное в Статье 9.1. выше, права на интеллектуальную собственность в отношении любой технологической разработки и развития любых продуктов и услуг, осуществляются:

9.3.1. Совместно участниками, либо результаты исследований, полученные в результате совместных действий Участников, будут совместно принадлежать Участникам в соответствии с положениями, которые должны быть взаимно определены; а также

9.3.2. Исключительно и отдельно Участником, либо результаты исследований, полученные единоличным и отдельным усилием Участника, будут принадлежать исключительно Участнику.

## **СТАТЬЯ 10**

### **КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

10.1. Каждый Участник будет соблюдать конфиденциальность и секретность документов, информации и других данных, полученных или предоставленных другому Участнику в течение периода осуществления настоящего Меморандума или любых других соглашений, заключенных в соответствии с настоящим Меморандумом.

10.2. Для целей Статьи 10.1 выше такие документы, информация и данные включают в себя любые документы, информацию и данные, которые раскрываются Участником (Раскрывающий Участник) другому Участнику (Получающий Участник) до или после осуществления настоящего Меморандума, включая технические, деловые, маркетинговые, политические документы, ноу-хау, планирование, управление

проектами, и другие документы, информацию, данные и / или решения в любой форме, включая, но не ограничиваясь, любые документы, информацию или данные, которые являются конфиденциальными либо в связи с тем, что это указано письменно, или по своей природе, предназначенные для ознакомления Получающим Участником или устно предоставляемые в обстоятельствах доверия.

10.3. Оба Участника согласны с тем, что положения этой Статьи 10 будут продолжать действовать между Участниками, несмотря на прекращение действия настоящего Меморандума.

## **СТАТЬЯ 11** **ОТСУТСТВИЕ АГЕНТСКИХ СОГЛАШЕНИЙ**

Ничто, содержащееся в данном документе, не должно обозначать создание совместного предприятия или официальной организации бизнеса любого рода между Участниками таким образом, чтобы один Участник выступал в качестве агента другого.

## **СТАТЬЯ 12** **УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

Любые разногласия или споры между Участниками в отношении толкования и / или осуществления и / или применения любого из положений настоящего Меморандума будут урегулированы мирным путем, путем взаимных консультаций и / или переговоров между Участниками по дипломатическим каналам без ссылок на любые третьи стороны или международный трибунал.

## **СТАТЬЯ 13** **УВЕДОМЛЕНИЯ**

Любые коммуникации в рамках настоящего Меморандума будут происходить в письменной форме на английском языке, передаваться лично или отправляться по почте заказным письмом, или отправляться на адрес электронной почты или номер факсимиле ДГИ или UNISSA, в зависимости от обстоятельств, или по другому адресу или адресу электронной почты или номеру факса, если будет уведомлено об этом одним из Участников отправителю, и, если иное не предусмотрено в настоящем документе, такая коммуникация будет считаться надлежащим образом выполненной, если будет осуществлена на адрес, или адрес электронной почты или номер факса, признанные должным образом ниже:



**Для ДГИ: ДАГЕСТАНСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ ИНСТИТУТ**

Ул. Дахадаева, 136, 367000  
Махачкала, Республика Дагестан, Российская Федерация.  
Тел: + 7 (8722) 94-00-60  
Email: mail@daggum.ru

**Для UNISSA: ИСЛАМСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ СУЛТАН ШАРИФ АЛИ**

Симпанг 347, Джалан Пасар Бахару,  
Гадонг BE1310, Бандар Сери Бегаван,  
Бруней-Даруссалам.  
Тел: + 673-2462000  
Факс: + 673-2462366 / + 673-2462233  
E - mail: info@unissa.edu.bn

Настоящий документ представляет собой договоренности, достигнутые между ДГИ и UNISSA по вопросам, указанным в нем.

Меморандум подписан в двух экземплярах в ДГИ 11 февраля 2020 года на английском и русском языках уполномоченными представителями от имени Участников.

За и от имени  
**ДАГЕСТАНСКИЙ  
ГУМАНИТАРНЫЙ ИНСТИТУТ,  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**



.....  
**Гаджидаев Магомед Заирбегович**  
И.о. ректора

Дата: 11/02/2020

За и от имени  
**ИСЛАМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
СУЛТАН ШАРИФ АЛИ,  
БРУНЕЙ-ДАРУССАЛАМ**



.....  
**Д-р Хаджи Норафран бин Хаджи  
Зайнал**  
Ректор  
Дата: 11/02/2020